

early music by . sanz . vivaldi . scarlatti . brescianello  
folk music from . latin america . ireland . italy . bulgaria

HERMES' INVENTION

**LA VOLTA**  
JÜRGEN HÜBSCHER

Der CD Titel **Hermes' Invention** (Die Erfindung des Hermes) bezieht sich auf Schilderungen der griechischen Mythologie. Demnach wurde die Erfindung der Lyra (auch Leier genannt) dem Götterboten Hermes zugeschrieben. Hermes schuf dieses erste gezupfte Saiteninstrument aus dem Panzer der Schildkröte, unter Zuhilfenahme von Schilfrohren und Darmsaiten. (Der lateinische Name für die Laute ist folgerichtig Testudo, auf deutsch: Schildkröte.) Aus diesem Ur-Instrument sollen sich später alle weiteren gezupften Instrumente (Harfe, Laute, Vihuela, Gitarre etc.) entwickelt haben, als deren Erfinder ebenfalls Hermes gilt.

Die Kithara, bei der der Schildkrötenpanzer durch einen Klangkörper aus Holz ersetzt wurde, stellt eine Weiterentwicklung der Lyra dar. Ihr Name findet sich bei den späteren

The title of this CD, **Hermes' Invention** is derived from Greek mythology. According to this mythology the invention of the lyra was credited to Hermes, the messenger of the Gods. Hermes created the first plucked instrument from the shell of a turtle with the addition of reed and gut strings. (The Latin name for the lute is testudo, meaning turtle.) From this original instrument all other plucked instruments (harp, lute, vihuela, guitar, etc.) are supposed to be derived, and Hermes is also credited with their invention.

In the case of the kithara the turtle shell was replaced by a wooden resonance box. We find the name kithara and its variations in the Middle Ages and Renaissance: cithara, gitara, chitarra, guitare, guitar, gitarre, etc. The lyra and the kithara play an important role in

Instrumenten des Mittelalters und der Renaissance: Cithara, Guitara, Chitarra, Guitare, Guitar, Gitarre, usw. Lyra und Kithara spielen eine bedeutsame Rolle in der griechischen Mythologie. Hermes, übergab sie Apoll, dem Gott der Musik und der Dichtkunst. Dieser wiederum schenkte sie seinem Sohn Orpheus, dem berühmtesten Sänger des antiken Griechenland, der über Jahrtausende als Sinnbild des idealen Künstlers gilt.

Greek mythology. The inventor Hermes gave the instruments to Apollo, the God of music and poetry. Apollo in turn gave them to his son Orpheus, the most famous singer of old Greece, who over the centuries was considered the ideal artist.

**La Volta**, ein Ensemble der Musikschule Reinach/Basel-Land (CH), besteht aus 8 bis 9 Jugendlichen im Alter von 10 bis 18 Jahren. Zusammen mit ihrem Leiter, Jürgen Hübscher, spielen und singen sie ein vielfältiges Repertoire, das von Tänzen und Liedern des 16. bis 18. Jahrhunderts über Internationale Folklore bis zur "POPulären Musik" unserer Zeit reicht.

Das Instrumentarium besteht aus Gitarren verschiedener Grössen, historischen Instrumenten, und folkloristischen Zupfinstrumenten aus ganz Europa, Nordamerika und Lateinamerika.

Seit seiner Gründung im Jahre 1984 hat sich La Volta einen ausgezeichneten Ruf als innovatives und in der Musikpädagogik richtungsweisendes Jugendensemble erworben. Auf Konzertreisen und bei zahlreichen Engagements in Europa

**La Volta** is a group of eight or nine young musicians aged 10 to 18 formed at the School of Music in Reinach (Basel-Country, Switzerland). Together with their teacher, Jürgen Hübscher, they play and sing a most varied repertoire ranging from dances and songs of 16<sup>th</sup>, 17<sup>th</sup>, and 18<sup>th</sup> centuries to international folkmusic and today's popular music.

La Volta uses guitars of many different sizes, historical instruments, and folk instruments from all over Europe, North America, and South America.

Since its creation in 1984, La Volta has built a strong reputation in Switzerland, as well as abroad, particularly in Germany, France, Italy, Spain, the Netherlands, Denmark, Luxemburg, Austria, the Czech Republic, Poland, Hungary, Russia and Canada where it has

und in Kanada begeisterte das Ensemble sein Konzertpublikum und die Musikkritiker. Als Vertreter der musizierenden Schweizer Jugend wird La Volta häufig zu musikpädagogischen Kongressen, Jugendmusikfestivals und internationalen Gitarrenfestivals eingeladen. Zahlreiche Fernsehauftritte, Radiosendungen und bisher 6 CD-Einspielungen machten La Volta einem immer breiteren Hörerkreis bekannt.

**Jürgen Hübscher**, Gründer und Leiter von La Volta, ist von Hause aus Lautenist. Als Solist, als Duo-partner des Countertenors Paul Esswood, des Flötisten Berhard Böhm, und als Lautenspieler des Concentus Musicus Wien unter Nikolaus Harnoncourt gab er Konzerte in den bedeutendsten Musikzentren in Europa, Nord- und Südamerika sowie in Afrika.

enchanted the reviewers as much as the audiences. The group has played in famous halls like the Hamburg Musikhalle, the Konzerthaus in Vienna and Salzburg, and the Konzerthaus of Budapest. They have been invited to many music festivals and especially to guitar festivals all over Europe and Canada. Several CDs as well as many radio- and television recordings have helped the ensemble to be recognized by large audiences.

Founder and conductor of La Volta, **Jürgen Hübscher** is known as a lute player who played as soloist as well as with his partners Paul Esswood (counter-tenor) and Bernhard Böhm (recorder & traverso). He also toured as a member of the Concentus Musicus Vienna under the direction of Nikolaus Harnoncourt with whom he works regularly at the Zürich Opera.

Jürgen Hübscher unterrichtete während 15 Jahren historische Lauten- und Gitarreninstrumente an der Musikhochschule Karlsruhe und lehrt heute Aufführungspraktiken und Interpretation Alter Musik an der Universität Mozarteum in Salzburg. Weiterhin gibt er zahlreiche Kurse mit einem weitgespannten Themenfeld in Europa und den USA. Die umfassende pädagogische Arbeit, vom Musikunterricht mit Kindern bis zur Konzertreifeausbildung von Hochschulstudenten und der Weiterbildung von Musikern und Musiklehrern, ist für Jürgen Hübscher ein wesentlicher Bestandteil seines Verständnisses als Musiker und Pädagoge: "Sich selbst, seine Schüler und sein Publikum zu befähigen, Musik als sinnliches Erlebnis, als Ausdruck und Bereicherung des Seelenlebens zu erfahren."

For 15 years, Hübscher was a teacher of the historical instruments of the lute and guitar family at the Musikhochschule Karlsruhe (Germany). Since 1997 he has taught interpretation of early music at the University Mozarteum in Salzburg. Furthermore he gives many lectures on different musical topics in Europe and the USA. His extended pedagogical work, covering music education with children to final exams of university students as well as continued education of music teachers and musicians, is for him an essential part of his understanding of the life of a musician and teacher. His goal as he said is "to enable himself, his pupils and his public to experience music as a valuable happening and an enrichment of the soul."

## THE MUSICIANS

**Victor Moser**, baroque mandolin, baroque guitar, guitarron, mandolin, percussion

**Rafael Jenny**, guitar, guitarron, percussion

**Lucien Robischon**, guitar, guitarron, pandora, percussion

**Pascal Bieri**, guitar, cittern, guitarron, percussion

**Daphne Moser**, flute, pan flutes, guitarron, percussion

**Tobias Schmitz**, mandolin, violin, chitarrino, charango, banjo

**Nicole Wietlisbach**, guitar, charango, cittern, guitarron, banjo, tambura, percussion

**Janice Bosch**, guitar, hammered dulcimer, baroque guitar, percussion

**Lilli Beile**, guitar, pandora, pan flutes, percussion

**Jürgen Hübscher**, lute, baroque guitar, charango, ronroco, guitar



Jürgen Hübscher



Victor Moser



Back row: Pascal Bieri, Lucien Robischon, Victor Moser, Rafael Jenny,  
Jürgen Hübscher  
2<sup>nd</sup> row: Nicole Wietlisbach, Lilli Beile, Daphne Moser, Tobias Schmitz  
sitting: Janice Bosch



## THE INSTRUMENTS

### Historical String Instruments

	Track
baroque mandolin (six course mandolino)	4, 9-16
archlute (14-course lute)	9-12
baroque guitar (5-course guitar)	2-4, 13-15
chitarrino (4-course guitar)	1, 2
“baroque” charango (tuning after G. Sanz, Instruccion...1674)	1-3, 5, 16, 17
“baroque” ronroco (dito)	3
pandora	1-4, 9-11
cittern	3-4, 16

### Modern String Instruments

octave guitar	17, 19, 20
prime guitar	5-8, 17-21
guitarron (mexican bass guitar)	1-6, 8, 16-21
salterio (hammered dulcimer)	19, 21
violin	2, 17, 19
banjo	21
mandoline	17-19
banjo mandoline	20, 21
tambura	18-20

### Wind Instruments

flute	2, 6, 8, 12, 17, 18, 21
pan flutes (sicu)	5

### Percussion

bombo, chullus, crotalis, riq, castanets, cinellen, maracas	2, 5, 8, 17-21
--	----------------

Recording: Tonstudio EDT / Peter Jenne, Adullam Kapelle (Basel,  
Switzerland)

Design: Victor Moser

Photos: La Volta

Special thanks to: Federico Gabrielli (Milano), Dieter Müller  
(Biedenkopf), Liana Ryser (Reinach), Musikschule Reinach (Basel-Land)

All tracks © Jürgen Hübscher (GEMA)

[www.la-volta.com](http://www.la-volta.com)

© 2005 Les Éditions Doberman-Yppan  
c.p. 2021 Saint-Nicolas QC G7A 4X5 Canada  
[www.dobermaneditions.com](http://www.dobermaneditions.com)  
[doberman.yppan@videotron.ca](mailto:doberman.yppan@videotron.ca)  
tel: 1 418 831 1304  
fax: 1 418 836 3645

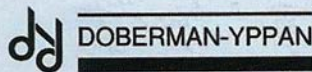
# HERMES' INVENTION **LA VOLTA** ensemble

01	<b>Canarios</b> Gaspar Sanz (1640-1710)	2:55
02	<b>Rodrigo Martinez</b> Anonymous (16 <sup>th</sup> century)	2:09
03	<b>Ballo, Saltarello</b> Simone Molinaro (1565-1615)	2:08
04	<b>Andante molto</b> Antonio Vivaldi (1678-1741)	2:48
05	<b>Blanca palomita, El antechispa</b> José Lavadenz, trad. Argentina	3:20
06	<b>Niño lindo, El diablo suelto</b> trad. Venezuela, Heraclio Hernandez	3:21
07	<b>Oiga chocherita, Valse venezolano</b> trad. Argentina, José R. Cisneros	2:41
08	<b>Divagando</b> D. Semenza, J. Hübscher	2:49
09-11	<b>Partita XV: Allegro, Adagio, Gigue</b> G.A. Brescianello (ca.1690-1758)	7:06
12	<b>Aria Sol da te mio dolce amore</b> Antonio Vivaldi (1678-1741)	5:49
13-15	<b>Sonata K.89: Allegro, Grave, Allegro</b> Domenico Scarlatti (1675-1757)	7:08
16	<b>La Follia</b> Anonymous (18 <sup>th</sup> century)	7:35
17	<b>Cuequita, Huapango</b> trad. Argentina	3:05
18	<b>Tarantelle</b> trad. Italy	2:19
19	<b>Nigun, 7.40 P.M.</b> trad. Klezmer	3:12
20	<b>Tamburiça Kolo, Horo</b> trad. Croatia, Bulgaria	3:15
21	<b>Waltz, Reel, Jig</b> trad. Ireland	3:12

total time 65:00

JÜRGEN HÜBSCHER director  
VICTOR MOSER baroque mandolin

**guitars . mandolins . lutes . charangos . flutes . salterio . percussion**



www.dobermaneditions.com

Producer: Paul Gerrits

All rights reserved

©© 2005 Doberman-Yppan DO 540

